

## Capital Safety Group EMEA

Le Broc Center Z.I. 1ère Avenue-5600M BP 15 • 06510 Carros Cedex FRANCE

Tel: +33 (0)4 97 10 00 10 Fax: +33 (0)4 93 08 79 70 Or visit: www.capitalsafety.com



Christleton Court - Stuart Road Manor Park • Runcorn Cheshire, WA7 1st • UK

Phone: + 44 (0)1928 571324 Fax: + 44 (0)1928 571325 Or visit: www.capitalsafety.com





GE

D

П

Е

P

DK

N

FIN

S

CZ

GR

TΚ

М

RO

BG

RUS

PΙ

EST

LT

SK

Personal Protection Equipment (PPE) against falls from a height: GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

You have just purchased a Capital Safety PPE to secure against falls from a height and we would like to thank you for your trust. For this equipment to provide you with the safety and comfort you are entitled to receive, we must ask you to keep and follow TO THE LETTER the following instructions. All users should be required to refer to this manual.

Equipements de Protection Individuels (EPI) contre les chutes de hauteur : NOTICE GENERALE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Vous venez d'acquérir un EPI contre les chutes de hauteur CAPITAL SAFETY et nous vous remercions de votre confiance. Afin que cet équipement vous apporte tout le confort et la sécurité que vous êtes en droit d'attendre, nous vous demandons de garder et de suivre SCRUPULEUSEMENT les instructions ci-dessous décrites. Cette notice doit être portée à la connaissance de tous les utilisat

Persönliche Schutzausrüstungen (PSA) gegen Absturz: ALLGEMEINE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNG

Sie haben eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz von Capital Safety gekauft und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit diese Ausrüstung ihnen den Komfort und die Sicherheit bietet, die Sie von ihr erwarten dürfen, bitten wir Sie die nachstehenden Anweisungen aufzubewahren und GEWISSENHAFT zu befolgen. Jeder Benutzer muss von dieser Gebrauchsanweisung in Kenntnis gesetzt werden.

Dispositivi di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto: ISTRUZIONI GENERALI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

istato un DPI contro le cadute dall'a ilto Capital Safety e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Affinché questo dispositivo vi garantisca tutto il comfort e la sicurezza di cui avete diritto, vi preghiamo di conservare e seguire SCRUPOLOSAMENTE le istruzioni riportate di seguito. Tutti gli utenti devono essere informati delle presenti istruzioni.

Equipos de protección individual (EPI) anticaídas: INSTRUCCIONES GENERALES DE USO Y MANTENIMIENTO

Acaba de adquirir un equipo anticaídas EPI de CAPITAL SAFETY y deseamos darle las gracias por su confianza. Para que este equipo le proporcione todo el confort y seguridad que usted tiene derecho a esperar, le rogamos conserve y respete ESCRUPULOSAMENTE las instrucciones descritas a continuación. Este manual deberá entregarse a los usuarios para que lo lean por completo.

Equipamentos de Protecção Individual (EPI) contra quedas de altura: MANUAL GERAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Acaba de adquirir um EPI contra quedas de altura CAPITAL SAFETY e agradecemos-lhe a confiança depositada. Para que este equipamento lhe proporcione todo o conforto e segurança co legitimamente pode contar, pedimos-lhe que guarde e siga ESCRUPULOSAMENTE as instruções que figuram adiante. Estas instruções devem ser dadas a conhecer a todos os utilizadores.

Personlige værnemidler (PV) mod nedstyrtning: GENEREL BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

De har netop kebt et PV mod nedstyrtning fra CAPITAL SAFETY, og vt takker Dem for Deres tillid. For at udstyret kan give Dem den komfort og sikkerhed, som De er berettiget til at forvente, skal vi anmode Dem om at opbevare og OMHYGGELIGT overholde nedenstående anvisninger. Samtlige brugere skal underrettes om denne vejledning

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) tegen vallen: ALGEMENE GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in Capital Safety en uw aankoop van een PBM tegen vallen. Wij verzoeken u onderstaande instructies nauwkeurig op te volgen en te bewaren, om er zeker van te zijn dat uw product u het comfort en de zekerheid biedt die u van ons kunt verwachten. Deze gebruiksaanwijzing moet door alle gebruikers worden gelezen.

Personlig verneutstyr (PVU) mot høye fall: BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING

Gratulerer med ditt nye personlige verneulstyr mot høye fall fra CAPITAL SAFETY. For at utstyret skal gi deg den komfort og sikkerhet du med rette forventer, er det viktig at du tar vare på denne veiledningen og følger instruksjonene nedenfor NØYE. Alle som bruker utstyret skal være gjort kjent med denne veiledningen.

Putoamissuojaimet: YLEINEN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE Olet juuri ostanut CAPITAL SAFETYn pulbamissuojalmet ja kilämme sinua luottamuksestasi. Jotta nämä laitteet vastaisivat kaikkia käyttömukavuutta ja -turvallisuutta koskevia odotuksiasi, pyydämme sinua säilyttämään nämä ohjeet ja noudattamaan niitä TARKASTI. Kaikkien käyttäjien on luettava tämä käyttöohje.

Personlig skyddsutrustning (PSU) för skydd mot fall från höjd: ALLMÄN INFORMATION OM ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL Du har just köpt en PSU för skydd mot fall från höjd. Capital Safety och vi tackar för visat förtroende. För att utrustningens bekvämlighet och säkerhet ska motsvara dina rättmätiga förväntningar,

ber vi dig att spara och NOGGRANT fölla de anvisningar som står här nedan. Alla användare ska ta del av denna instruktion.

Osobní ochranná zařízení proti pádům: OBECNÝ NÁVOD PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU Právé jste si zakoupili osobní ochranné zalřizení proti pádům od firmy CAPITAL SAFETY a my vám choeme poděkovat za projevenou důvěru. Aby vám toto zalřizení poskytlo pohodil a bezpečnost, které právem očekáváte, žádáme vás, abyste si návod ponechali a PEČLIVĚ se řídíli instrukcemi popsanými níže. S tímto návodem by se měli seznámit všichní uživatelé.

Εξοπλισμός ατομικής προστασίας για ανακοπή πτώσεων: ΓΕΝΙΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

οπή πτώσης της CAPITAL SAFETY. Σας ευχαριστούμε για την προτίμησή σας. Για να σας παρέχει ο εξοπλισμός την άνεση και την ασφάλεια που περιμένετε, πρέπει να τηρέτε και να ακολουθείτε ΠΙΣΤΑ τις οδηγίες που περιγράφονται παρακάτω. Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να αναγνωστεί από όλους τους χρήστες.

Egyéni Védőfelszerelések (EVF) magasból történő leesés ellen: ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

On a CAPITAL SAFETY made ni EVF-iét vásárolta meg. Köszöniük bizalmát. Annak érdekében, hogy ez a felszerelés telies kény elmet és biztonságot nyúltson Önnek, amit Ön joggal elvár, kérjük, hogy őrizze meg, és kövesse PONTOSAN az alábbi utasításokát. Jelen utasítást ismertetni kell minden felhasználóval

Yüksekten düşüşlere karşı Kişisel Koruma Ekipmanları (EPI): GENEL BAKIM VE KULLANMA KILAVUZU

Bir CAPITAL SAFETY yüksekten düşüşlere karşı kişisel koruma ekipmanı aldınız, güveniniz için teşekkür ederiz. Bu ekipma yazılı yönergeleri titizlilikle izlemenizi ve muhafaza etmenizi rica ediyoruz. Bu kılavuz tüm kullanıcıların bilgisine sunulmalıdır

Tagħmir ta' Protezzjoni Personali (TPP) kontra I-waqgħat mill-għoli: AVVIŻ ĠENERALI DWAR L-UŻU U L-MANUTENZJONI

Inti ghadek kif xtrajt TPP kontra I-waqghat mill-gholi CAPITAL SAFETY u ahna nirringrazzjawk tal-fiducja tieghek. Sabiex dan it-taghmir jaghtik il-kumdità u s-sigurtà kollha jisthoqqlok, ahna nitolbu li

thares u ssegwi B'REQQA I-istruzzjonijiet li jinsabu hawn isfel. Dan I-avviż għandu jingieb għall-attenzjoni tal-persuni kollha li jużawh.

Echipamente de protecție personală (EPP) împotriva căderilor de la înălțime: INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE

Tocmai ați achiziționat un EPP împotriva căderilor de la înălțime CAPITAL SAFETY și vă mulțumim pentru încrederea arătată. Pentru ca acest echipament să vă ofere tot confortul și siguranța la care aveți dreptul, vă rugăm să păstrați și să respectați CU STRICTEȚE instrucțiunile descrise mai jos. Aceste manual trebuie adus la cunoștința tuturor utilizatorilor.

Лични предпазни средства (ЛПС) срещу падане от височина: ОБЩА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА осигури необходимия комфорт и сигурност,

Вие току-що сте се сдобили с ЛПС срещу падане от височина CAPITAL SAFETY и ние ви благодарим за вашето доверие. За да може то да ви осигури необходимия които с право очаквате, ви молим да запазите и да следвате СЪВЕСТНО описаните по-долу указания. Всички ползватели следва да са запознати с тази инструкция.

Устройство индивидуальной защиты (УИЗ) от падения с высоты: ОБЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ Вы только что приобрели УИЗ от падения с высоты производства компании САРІТАL SAFETY, и мы благодариим Вас за доверие. Для тото чтобы данное устройство могло обеспечить уровень безопасности

и комфорта, который Вы хотели бы получить, пожалуйста, сохраняйте и ДОСЛОВНО выполняйте следующие инструкции. Все пользователи должны ознакомиться с настоящим руководством

Sprzet do ochrony indywidualnej (SOI) chroniący przed upadkiem z wysokości: OGÓLNA INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

Zakuplii Państwo sprzęt firmy CAPITAL SAFETY do ochrony osób przed upadkiem z wysokości, dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem. Sprzęt ten ma za zadanie zapewnić Państwu wy bezpieczeństwo, jednak aby tak było, prosimy o zachowanie i SKRUPULATNE przestrzeganie zamieszczonych tu instrukcji. Z niniejszą instrukcją muszą się zapoznać wszyscy użytkownicy vnić Państwu wygodę i

Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: ÜLDINE KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND

Olete just soetanud kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendi CAPITAL SAFETY ja me täname Teid usalduse eest. Selleks, et need vahendid annaksid Teile kogu mugavuse ja kindluse, mida Teil on ölgus oodata, palume Teil allpool kirjeldatud juhised alles hoida ja neid HOOLIKALT järgida. Käeolevast juhisest tuleb teavitada kõiki kasutajaid

Asmeniniai apsaugos nuo kritimo iš aukščio reikmenys: BENDRASIS NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS APRAŠAS

Jūs ką tik įsigijote asmeninius apsaugos nuo kritimo iš aukščio reikmenis CAPITAL SAFETY ir mes jums dėkojame už pasitikėjimą. Norėdami, kad šie reikmenys jums suteiktų visokeriopą patogumą ir saugumą, kurių jūs turite teisę tikėtis, mes jūsų prašome saugoti ir TIKSLIAI laikytis žemiau išdėstytų instrukcijų. Su šiuo aprašu turi būti supažindinti visi naudotojai.

Individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) pret kritieniem no augstuma: VISPARĒJĀ LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA

Jūs esat iegādājies IAL CAPITAL SAFETY pret kritieniem no augstuma un mēs jums pateicamies par uzticēšanos. Lai šīs līdzeklis jums sniegtu visu iespējamo komfortu un drošību, mēs jūs lūdzam saglabāt un PRECĪZI ievērot tālāk sniegtās instrukcijas. Ar šo lietošanas pamācību jālepazīstina visi aizsardzības līdzekļa lietotāji.

Prostriedky osobnej ochrany na zachytenie pádu z výšok: VŠEOBECNÝ NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

ie na zachytenie pádu z výšok od firmy CAPITAL SAFETY a my vám ďakujeme za prejavenú dôveru. Prosíme vás o prísne dodržiavanie nasledujúcich pokynov, aby vám toto ZARIADÉNIE poskytlo pohodlie a bezpečnosť, ktoré od neho právom očakávate. Každý užívateľ tohto zariadenia sa musí oboznámiť s nasledujúcim návodom.

Osebna varovalna oprema (OVO) pred padci z višine: SPLOŠNO OBVESTILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

Kupili ste osebno varrovalno opremo (v nadaljevanju OVO) pred padci z višine CAPITAL SAFETY. Zahvaljujemo se vam za vaše zaupanje. Da bi vam ta oprema zagotovila popolno udobje in varnost, do katerih ste upravičeni, vas prosimo, da hranite in NATANČNO upoštevate spodaj opisana navodila. S tem obvestilom morajo biti seznanjeni vsi uporabniki.

1/ RECOMENDACIONES IMPORTANTES PARA EL CONJUNTO DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)

1. RECOMENDACIONES IMPORTANTES PARA EL CONJUNTO DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EP)

1. Illo villice este equipo de segundida el menos que haya recibido la formación de una "persona competiente (esta formación podrá repetirse tan a menus do mos as necesario). Contacte con CAPTIAL SAFETY para dottener información sobre las deses o si tiene preguntas acerca de la utilización de este equipo La formación dele realizarse en esoporer al tusanio a un peligino de calda y debe repetirse en torna periódica.

Arta tes de cada utilización, el susario deberá proceder a un examen para cerciorarse de que el material está en perfecto estado de servicio. Deberá comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes administración esta del comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes administración esta del comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes administración estas del comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes administración estas del comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes administración estas del comprobar que no haya comisión, estas salientes y partes abrasivas en las partes del carrior internación de les partes del carrior internación del carrior partes administración del carrior del carrior internación del carrior partes administración del carrior partes administración del carrior del carrior internación del carrior partes administración del carrior del carrior internación del carrior del carrior internación del carrior partes administración del carrior del carrior internación del carrior partes administración del carrior del carrior internación del c

integridad deberá retirarse del servicio inmediatamente. Eventualmente, sólo una persona competente y habilitada podrá decidir, por escrito, una nueva puesta en servicio.

1.3 El trabajo en altura conileva riesgos inherentes. Algunos de los riesgos se señalan en estas Instrucciones, pero no se limitar a los siguientes: caida, suspensión/suspensión prolongada, Choque contra objetos e inconsciencia. En el caso de una detención de caida y/o de una situación subsiguiente de rescate (emergencia), algunas condiciones de salud personales pueden a fectar su de caids y/o de una situación subsiguiente de rescarte (emergencia), a)quinas condiciones de salud personales pueden afectar su sequindad. Las condiciones de salud derindradas como reisposa para este tipo de activada inclusiva, enter otros, las siguientes enfermedad cardizac, hiperindrada chardizac, hiperindrada como reisposa alcohi, enfermedad poquidaris, función destructura de la como de la

1.3 Cuativo se cuimo.

1.3 Cuativo se cuimo.

1.3 Cuativo se cuimo de trabajo en la que se encuentra, con objeto de evitar, en caso de cana, una cuasava con el suacion con el suacion con el suacion proceder a su utilización, deberá preverse un plan de salvamento especialmente diseñado para la situación en la tora se dificia el sistema.

1.7 Le carga máxima aplicable a este EPI está limitada a 1 sola persona (excepto mención especifica indicade en el productro).

1.8 Es necesario ecorciorare aeta de de canquier utilización que la errocumendación propias a cada elemento asociado a este producto se respeten de conformidad con sus manuales especificos. Se recomienda encarecidamente emplear los componentes del mismo fabricante para garantaria in inferiodad del producto y un redimiento duradero.

1.0 Cuada user nue sea nosible, se recomienda encarecidamente estribuir personalmente el sistema o el componente al susario.

1.9 Gada vez que sea posible, se recomienda encarecidamente atribuir personalmente el sistema o el componente al usur 1.10 Este sistema o este componente debe obligatoriamente colgarse a un punto de andaja. Cada vez que sea posible, pu colgar un sistema anticidade deberá elegirse un punto de andaje situado POR ENCIM de la posición del usuario, hacito

colgar un scialquar anticidas debrei élegires un punto de anclaje situado. Del REVEIM de la posición del usuario, bacerior caso justificar de scialquar anticidas pude sobre que se presente pudere a destados. Debrei utilizar perferentemente ancigo estruturation previstos para este hi (controlhem se la norma (Entrolhem se utilizario el sistema en umo do ce retenda. El susano veria por limitar posiciones posiciones del proprio esta de se utilizario el sistema en modo de retendar contrato posibili. El susano 1.11 Durante su utilización, se tromaria todas las disposiciones útiles para proteger el sistema o el componente contrato posibili el controlhem del proprio cualquire proprio que trabaje en altura no deberá en mingino cas quedentes sua en su puesto de trabajo, incluso después de una cualquire proprio que trabaje en altura no deberá en mingino cas quedentes sua en su puesto de trabajo, incluso después de una cualquire proprio que trabaje en altura no deberá en mingino cas quedentes sua en su puesto de trabajo, incluso después de una caria.

una safa.

1.12 No deberá liveras a cabo modificación alguns del sistema o del componente sin el consentimiento por escrito del fabricante.
Todo intercambico o sustitución con componentes o subsistemas no autorizados podría comprometer la compatibilidad entre los equipos y afectar a literapidad y seguridad del sistema asi como su grantito.
Toda reparación deberá haceres esgini los procedimientos dictados por el fabricante.

1.12 Cualquier definidos/, instalador o minorista de este apenta orticidade entrepará un prospecto de utilización nedactado en

el idioma del país de venta.

1.14 Consultar las normativas nacionales o internacionales, aplicables local, regional o nacionalmente, para obtener más información sobre los equipos de protección anticaídas (anticaídas y retención) y sobre los sistemas o componentes asociados. 1.15 Tanto en este manual como en el manual específico de su EPI encontrar aligunos ejemplos de utilización indebida. Sin embargo se debe señalar el hecho de que pueden darse otros usos indebidos y que, en caso de duda, será conveniente ponerse en contacto con CAPITAL SAFETY.

en contacuto de control de la control de la control cualquier defecto de material o de fabricación. Quedan excluidos cla la Seta producto dispone de uma garantía de 1 año contra cualquier defecto de material o de fabricación. Quedan excluidos de la garantía: el uso normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, un almocenamiento defectuoso, un mantenimiento defectuoso, cualquier daño debido a un accidente, a possibles negligencias o a cualquier uso para el cual no haya sido diseñado.

defectios, quagtier una vector su excessor y excessor y excessor y extended and the control of t

2 / CONECTIÓN A UN ABNÉS ANTICATIONS
2.1 Un maride so compro compite se di unico dispositivo aceptable para sostener el cuerpo que puede usarse en un sistema de detención de caldes. La conexión de un sistema anticalas (E(1853-1, E(1853-2, E(1855 e P(1850))) a un amés deberri flevarse a colo DELIGATIONA, y VILCA/MENT por los puntos superiorines de enganche dorsal, external o potezola, pulmos de enganche cutilizarse para conectar un descensor (E(1041) o un sistema de salvamento por elevación (E(11466). Estos puntos de enganche cutilizarse para conectar un descensor (E(1041) o un sistema de salvamento por elevación (E(11466). Estos puntos será marcados con una N° mayolicada cando son independientes con "may" ca- de- suando hay que um? 2 puntos están marcados con una N° mayolicada cando son independientes con "may" ca- de- suando hay que um? 2 puntos

santos. 2 Los puntos inferiores de enganche de posicionamiento lateral de un cinturón o de un arnés con cinturón deberán utilizarse NICAMENTE para la conexión de un sistema de mantenimiento durante el trabajo (EN3S8) y NUNCA a un sistema anticaídas. 2.3 El punts referir de enganche ventral de un circumir n'elvico a de un arrisé con cinturio sobieco desei sitilizanse UNICAMENTE para la conscisión a un seistema de mantenimente durante el trabajo (ENISSA), de un descensor (ENIAH) o de un disposibiro de salvamento por elevación (ENI-1495) y NUNCA a un sistema amticulata.
2.4 Si utiliza solamente un cinturio, nuede que use an exessión completar el sistema de mantenimento durante el trabajo con un

3/ MANIENIMENTO Y AMACEMANIENTO
El mantenimiento y almacemaniento de su sistema o de su componente son operaciones primordiales para la integridad de los componentes y, por consiguiente, para la seguridad del lassario. Sirvase respetar estrictamente las siguientes recomendaciones 1.1 Limpiar las paramentes teraliferialmentes para la respecta del lassario. Sirvase respetar estrictamente las siguientes recomendaciones 1.1 Limpiar las paramentes teraliferialmentes and effectivamentes del proposition del pro caída en agua. La malla puede desinfectarse limpiándola con una solución suave de desinfectante estéril. Las partes metálicas pueden limpiarse si es necesario con una solución no cáustica. Quite el exceso de grasa, pintura y suciedad del cordón de alambre

limpiándolo con un paño limpio y seco. No utilizar de ningún modo disolventes ácidos, o bases (hidróxido sódico). 3.2 Dejar secar los componentes en un lugar ventilado y a distancia de cualquier fuego directo o cualquier otra fuente de calor. Esta disposición se aplica igualmente a los componentes que hayan cogido humedad durante la utilización.
3.3 Almacenar el sistema o el componente en un local y en condiciones que respeten la integridad del aparato: en un lugar protegido de la humedad y de los rayos ultravioletad, en un ambiente no corrosion, escalentado o refrigerado, protegiéndolo contra

Totalegia de la Sandarda (1997). Socio de la

3.4 Transportar el sistemo ultravioleta. Evitar los ambi ntes corrosivos, recalentados o refrige

4/ EXAMEN PERIÓDICO:

4.1 El var men periódico es esencial para la seguridad del usuario. Este examen garantiza la eficacia y el buen funcionamies del sistema o de Componente. Sinsue rellenar y conservar con cuidado la ficha identificatoria, tomando nota de totas las verificaciones periódicas.

4.1 Vala dist. Ila frocuencia de los exámenes periódicos debe tene en cuenta factores tales como la legislación, el tipo de escapo, la frecuencia de estilización y las consciones mediomibientales. De lodos modos, el sistema o el componente debe escapo, la recuencia de estilización y las consciones mediomibientales. De lodos modos, el sistema o el componente debe escapo, la visuario por la visuario periodin periodin del periodin del periodin del periodin del periodin periodin periodin del periodin period por la legislación en vigor en el país) quién decidirá una eventual nueva puesta en servicio o reforma. Esta persona se pondrá en contacto con CAPITAL SAFETY para informarse sobre el tiempo de vida útil del sistema o componente.

4.3 Las condiciones de trabajo extremas (ambiente riguroso, uso prolongado, etc.) pueden requerir una mayor frecuencia de 4.4 La persona competente y habilitada por el jefe de empresa que dude de la nueva puesta en servicio o no del sistema o

ente (sistema demasiado complejo, mecanismo no visible...) debe ponerse directamente en contacto con el fabricante, el rientará hacia personas autorizadas.

4.5 Durante estos exámenes, conviene verificar que las marcas en el sistema o componentes sea correctamente legibles

#### 5/ CONECTORES EN362 ositivo que enlaza distintos componentes y que facilita al usuario la manera de ensamblar un sistema

5/ Unice (UNICE STAGE).

5.1 Un connector es un disposibivo que enlaza distintos componentes y que facilita al usuario la manera de ensamblar un sistema para uniró directa o indirectamente a un punto de anotaje.

5.1 el no momento de consctar el conscio, venificar que el sestema de bloquos esté debidamente en us sixio.

5.2 les no momento de conscior el conscior discovir en pago sobre la estrutina esterior.

5.4 les connectores provistos de un bloqueo manual no deberán utilizarse cuando el usuario abra y cierre los mismos varias veces durante la jumada.

5.5 No poner nunca un mosquediró bajo carga a nivel de su cierre.

5.6 las connectores limandos malliones rápidos (dase Q) sólo son seguros cuando el anillo móvil está completamente enroscado.

5.7 Los conectores limandos malliones rápidos (dase Q) sólo son seguros cuando el anillo móvil está completamente enroscado.

10.1 Ne ráberá avencificam enindo lindo de responso.

No deberá apercibirse ningún hilo de rosca. 5.8 Material: Ver conecto

5.9 Apertura: Ver conector
5.10 Deberá tenerse en cuenta la longitud de ese conector cuando se utiliza con un sistema anticaídas, en la medida en que esto influirá sobre la altura de la caída. 5.11 Ciertas situaciones pueden reducir la resistencia del conector, en particular cuando se enganchan a cinchas anchas o a

lajes rígidos pasados a través del mosquetón en un punto superior al de su apertura

# 6 / DESCENSORES EN341

6/ DESCENSORES EN341

6. Las descensores son aparatos destinados a la evacuación de personal. Por lo tanto deben considerarse como EQUPOS DE SEGUIRDAD y deben utilizarse como tales. En insignic acso deben utilizarse para el transporte de personas o cargas y no deber 6.2 de secuención del porto de arcidaje deben des actuales estadarse debenarientes y tenefra en cuenta:
6.2.1 su descoño del porto de arcidaje deben estudiarse debendamentes y tenefra en cuenta:
6.2.2 su acceso, que debe permitir un ficia lagarre de la cincha avalar SIN FERMITIRA MÁS MÍNIMA CAÍDA LIBRE. Deberá situarse, por lo tanto, por cenima del susario.
6.2.2 su acceso, que debe estar sufficientemente despejado y permanecer siempre libre.
6.3.1 gi poso de evacuación, que debe estar despejado de cualquier obstabulo que puede molestar el descenso o herir

6.3 Además, se recomienda delimitar la zona de evacuación y prohibir cualquier almacenamiento de material en la misma 6.4 En caso de que el descensor pueda ser utilizado por varias personas, será conveniente asegurarse de que su posición

compatible con tidoas enlas. 6.5 En caso de instalación permanente en el exterior o en un ambiente húmedo, será necesario disponer de una protección adecuada. funda, cobertizo, etc.

#### 7/ ANTICAÍDAS MÓVILES SOBRE SOPORTE DE SEGURIDAD RÍGIDO EN353-1 o FLEXIBLE EN353-2

7.1 El sistema anticaídas móvil se desplaza a lo largo del soporte de seguridad, acompañando al usuario sin necesidad de intervención manual durante los cambios de posición hacia arriba o hacia abajo y se bloquea automáticamente sobre el soporte de seguridad cuando se produce una caída.

7.2 La distancia horizontal entre el soporte de seguridad rígido y el punto de conexión del arnés está limitado por el o los conectores suministrados con el sistema anticaídas móvil. No añadir NUNCA conectores o alargaderas suplementarias que pudieran aumentar dicha distancia.

7.3 Sólo puede utilizarse el tipo de anclaie rígido recomendado.

7.3 Solo puede utilizarse el tipo de ancigle rigido ercomendado.
7.3 Si es uministra un sistema completion o será posible sustituir o modificar sus componentes.
7.5 Se recomienda utilizar el punto de enganche frontal del arnés.
7.5 Se recomienda utilizar el punto de enganche frontal del arnés.
7.5 Rentes de ascendre se dele verificar que el sistema anticidas se bloques automáticamente simulando una caída de manera manual. El simportante asegurarse de que en el sociopet de segundo la ley topes superiorse en inferiores.
7.7 Especticos pare INSS-31: Con una mansa de 100 Kg., y una subacció de factor de caída dos del caso más desfavorable), la didancia minima necesaria por deblado del subacció se de 2 m. Pr esto, en los 2 primeros metros el usuario puede defancia minima necesaria por deblado del suede, pás que el comuniente tomar medidas addicinales damente una ascensión de descripción.

o descenso.
7.1.1 El sponte de seguridad rígido deberá montario una persona competente.
7.8 Específico para R1353-2: En caso de caída, la altura libre, es decir la distancia entre los pies del usuario y el primer obstáculo, no deberá ser infeirar a He metros como se indica en el manual específico del producto.

#### 8/ CORREAS EN354 Y CORREA DE MANTENIMIENTO EN358

87 CURREAS ERSSA Y CURREA DE MANTERIAMENTO ENSSA S.1 La longitud total de un subsistema con una correa provista de un absorbedor de energía, de extremidades fabricadas y de conectores no será superior a 2 m. (conectores EN362 más correa EN354 más absorbedor de energía EN355 más conector

8.2 No deberá utilizarse una correa sola, sin absorbedor de energia, como sistema anticaídas. 8.3 Una correa solo puede utilizarse como retención, siempre y cuando su longitud impida que la persona llegue a las zonas que presenten un riesgo de caída.

## 9/ ABSORBEDOR DE ENERGÍA EN355

n un absorbedor de energía provisto de una correa, de extremidades fabricadas y de

9.1 La longitud total de un subsideran con un absorbedor de energia provieto de una correa, de extremidades fabricadas y de conactures no debeta se superior a 2 n. 9.2 Cuando el absorbedor de energia quede abiento, aún parcialmente, deberá volver a cerranse immediatamente. 9.3 En cando e cialdo, a altura libre, se defor il distancia enter los pies del usuario y el primer obstáculo, no deberá ser inferior a H en metros como se indica en el manual específico del producto.

#### 10/ ANTICAÍDAS RETRÁCTIL AUTOMÁTICO EN360

10.1 Anticaídas con función de bloqueo automático y con sistema automático de tensión y recogida de la correa retráctil 10.2 ANTES DE ENGANCHAR EL SISTEMA ANTICAÍDAS A SU PUNTO DE ANCLAJE, VERIFICAR CUIDADOSAMENTE:

10.2.1. Que la correa retráctil se enrolle y desenrolle del todo con normalidad.
10.2.2. Que la función de bloqueo esté operativa, tirando con un golpe seco de la correa retráctil: esta deberá bloquearse

instantáneamente. 10.2.3. Que el conjunto del aparato esté en perfecto estado y que todos los tornillos y remaches de cierre estén presentes ente apretados

y concientemente apretados. 10.2.4. Si su aparato está provisto de un testigo de caída, y si esté estuviera suelto, esto indicaría que el aparato a 10.2.4. Si su aparato está provisto de un testigo de caída, y si esté estuviera suelto, esto indicaría que el aparato deberá dev detenido un caída o que ha sido sometido a una importante fuerza de tracción. En este caso, el aparato deberá de al fabricante o a un técnico cualificado para su revisión.

10.3 LIMITE DE UTILIZACION.

LIMITO DE ULILIA/LUN.

10.3.1 Consultar bes misgenes incluidas en reste manual, así como los que se encuentran en el aparato.

10.3.1 Consultar bes misgenes incluidas en reste manual, así como los que se encuentran en el aparato.

10.3.2 En caso de utilización del sistema anticiadas entracida automático desde un ánquío superior a 40º hasta la horizontal portir a remanea lespecifico entre la externidad de la correr artericid y el punto de andiajs del amés anticiadas. En consultar el manual sepecifico entre la externidad de la correr artericid y el punto de andiajs del amés anticiadas. En consultar el manual sepecifico entre la externidad de la correr artericid y el punto de andiajs del amés anticiadas. En consultar el manual seguindo en consultar el manual en

inferior a H en metros como se indica en el manual específico del producto. 10.3.5 Si el sistema anticaidas retráctil automático dispone de un cabestrante de salvamento, consultar el manual específico para comprender su utilización.

10.4 Para aumentar la vida útil de su aparato, es aconsejable consultar los párrafos 4 y 5; además se aconseja: 10.4.1 NO soltar el cable cuando este esté completamente desenrollado, sino acompañar su introducción en el anticaídas

acompañándolo con la mano. 10.4.2 NO dejar el cable desenrollado fuera de los periodos de utilización.

#### 11/ ARNÉS ANTICAÍDAS EN361, CINTURÓN DE MANTENIMIENTO EN358 Y CINTURÓN PÉLVICO EN813

11) ARINES ANTICUIDAS ENISIS, CINTURON DE MANTENINIENTO ENISSE Y CINTURON PERVICIO ENISIS
11.1 Un aries à mistidas es un sistema de segioni del cuerpo destinado a deterner una calá.
11.2 Antes de utilizar un cinturio pleixo o un anies de lousario deberá proceder a probario para verificar que la talla es la suya y que el regigie otora o mivide de contro tacapida para el uso prejación antes y durante la utilización.
11.3 Es primordal verificar regularmente los dementos de regigie y figación antes y durante la utilización.
11.4 Si utiliza un refundo, o si as amedia logore de un circurior, se recesario delegri un punto de ancibje que se encuentre a nivel de refunda por exclurio del animas para conserva ma comos de mantenimiento durante el trabajo. La correa, bajo tensión, se elegical de manera que limite el desplazamento vertical a 0,00 m. como máximo.

## L Existen 5 tipos de puntos de anclaje, tal y como se define en la normativa EN795, que están de alguna manera conectados

a una estructura. 12.2 Tipo A1: Se compone de anclajes estructurales concebidos para fijarse a superficies verticales, horizontales e inclinadas,

como paredes, columnas, dinteles. Clase A2: Se compone de anclajes estructurales concebidos para fijarse a techos inclinados.

Clase B: Dispositivo de anclaje provisional transportable
Clase C: Punto de anclaje móvil sobre soporte de seguridad flexible horizontal. (No superior a 15º con respecto de la horizontal)

Case C. Final de anuaje minimi sobre spopre de seguridad recibil monanta, (no superior a 13º con respecto de la norto Case E. Pantro de antaje minimi sobre soporte de seguridad Recibile hortozotta.) (Ros superior a 13º con respecto de la hortozotta) (Ros superior a 13º con respecto de la hortozotta) (Ros superior a 13º con respecto de la hortozotta) (23 en el caso de de disposibios filso, el instalador competente se encarquará de garantizar que la estructura portante sea compatible con los esfuerzos realizados y que el modo de fijación no altere ni el rendimiento ni las características de cada u

de los elementos.

12.4 En el 18.5 por dispublicos portéliales, el responsable de la instalación deber à paratitaz:

12.4 En el 18.5 por dispublicos portéliales, el responsable de la instalación deber à paratitaz:

12.4 En el 18.5 porten portecomiente del disposibito con respectif del read e trabalgo.

12.4 La resistencia de la estructura portante, sal como des su establisidas (tripode)

12.4.3 La compatibilidad entre la forma de la estructura y el disposibito de anoleja (el prosente).

12.5 CAPITAL SAFETY GROUP excritica que el disposibito de anoleja suministrado cumple con la normativa europea EN795 y a sido sometido con écinio a las pruebas descritos.

## 13/ DISPOSITIVOS DE SALVAMENTO POR ELEVACIÓN EN1496

13/1 Los dispositivos conformes a la normativa EN1496 han sido concebidos para operaciones de salvamento y no deben utilizarse en ningún caso para el transporte de personas o carga. 13/2 Los dispositivos solo podrán utilizarse si al elevación o el descenso pueden realizarse sin obstáculos y no podrán utilizarses al existiesen obstáculos que nudieran representar algún neligro

#### 14/ ARNÉS DE SALVAMENTO EN1497 Y CINCHAS DE SALVAMENTO EN1498

14.1 Un arnés o una cincha de salvamento sólo deben utilizarse en caso de evacuación a la normativa EN341) o de salvamento (junto con un dispositivo conforme a la norma componente de un sistema anticaídas. cuación (iunto con un dispositivo conforme tiva EN1496) y en ningún caso co

# 15/ EQUIPO DE ALPINISMO Y DE ESCALADA, ARNÉS EN 12277

15.1 Antes de utilizar un cinturón pélvico o un amés provisto de un cinturón pélvico, el usuario deberá proceder a probarlo para verificar que la talla es la suya y que el reglaje otorga un nivel de confort aceptable para el uso previsto.

16/ Para las recomendaciones particulares sobre su EPI, sirvase leer el manual especifico suministrado.

"Persona competente: aquella persona que tiene conocimiento de las recomendaciones e instrucciones del fabricante y de los componentes manufacturados que puede identificar los peligros existentes y predecibles en la selección, uso y mantenimiento adecuados de protección contra caidas.

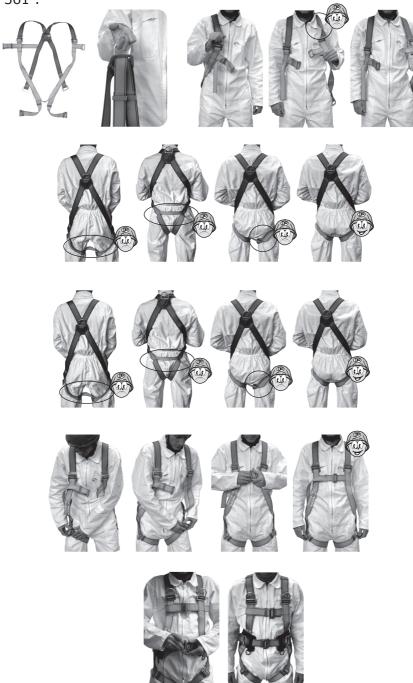
 17/ LÉXICO
 1: Marcaje 2: Talla 3: Normativa europea 4: Año de fabricación 5: Mes de fabricación 6: Número de serie 7: Número de lote 8: Examen CE de tipo efectuado por 9: Número del organismo que controla la fabricación de este EPI 10: Cuidado: leer el manual 11: Longitud 12: Hilo de coser 13: Hebillería 14: Cable 15: Cincha 16: Piezas metálicas 17: Cuerda 18: Material manual 11: Longhiul 12: Hillo de coser 13: Hebilleria 14: Cable 15: Cincho 16: Rezas metálicias 17: Cuerda 18: Neteria 19: Poliamiza 20: Policiente 21: Polimeria 20: Estateria 23: Kareira 24: Ristoria 24: Ristoria

# EN 362: 9: (Number of body checking the 3: (European standard) **€** 0086 manufacture) 7: (Batch number) - 50: (Class) EN362:2004/B Capital Safety Group 29: (Resistance to fracturing) 25kN **(**17

10: (Note: read the instructions)

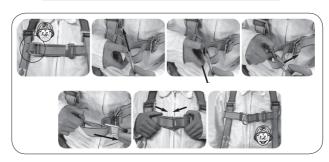
→ 27: (Steel covered with zinc)
→ 28: (Aluminium alloy)

# EN 361:

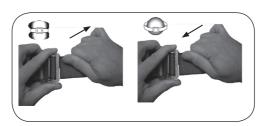


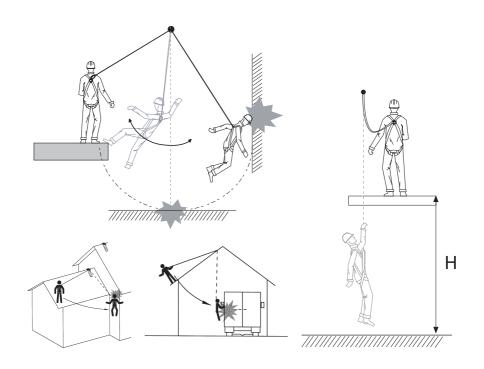


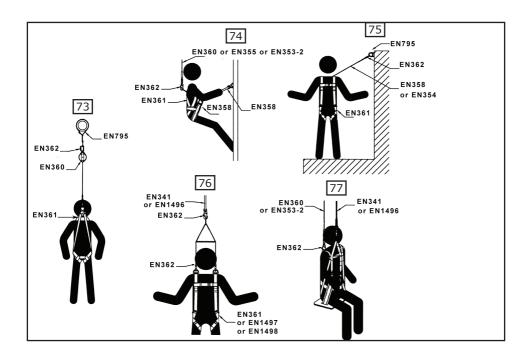


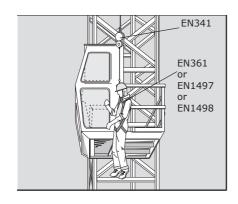


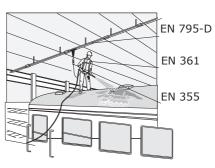


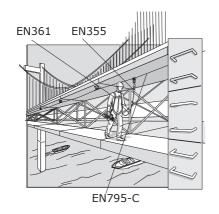


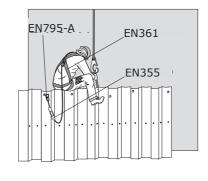


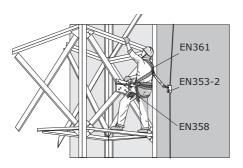


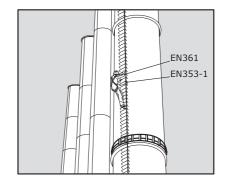












#### EOUIPMENT IDENTIFICATION SHEET - FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EOUIPEMENT

IDENT-DATERBAIT DES GERÀTES - SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO - FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO - FICHA DE IDENTIFICAÇIÓN DEL EQUIPO - FICHA DE IDENTIFICAÇIÓN DO EQUIPAMENTO UN DESTRETS L'AUTRIFICATION DE L'AUTRIFICATION SAUTORISSE AUTRIFICATION DE L'AUTRIFICATION SAUTORISSE AUTRIFICATION DE L'AUTRIFICATION DE L'AUTRIFICATION SAUTORISSE AUTRIFICATION DE L'AUTRIFICATION DE L'AUT

Ürünün adı: Isem tal-prodott : Denumirea pro-dusului: Намменование на изделия: Nazwa produktu: Toote nimetusidinimas Preces nosaukums : Nazwa yrobbu: Ime izdelka: Identification of model and type Identification du modèle et du type Ident-Nummer (Modell und Typ) Identificazione del modello Identification number Numero d'identi-fication Kenn-Nummer Numero di identi-ficazione Commercial make επωνυμία Azonosítószám Tanıtım numarası Numru ta' identifi-kazzjoni Număr de identificare Идентификционен номер Name of product: Nom du produit : Name des Produkts: Nome del prodotto: Nombre del producto: Nome do produto: Produktets navn: Κωδικός μοντέλου και τύπο: A modell éş a tipus Kereskedelmi márka Marque com-merciale A modeli eş a tipus megnevezése Model ve çeşit tanımı Identifikazzjoni tal-mudell u tat-tip Identificarea modelului şi tipului Идентификация на модела marka Ticari marka Marka kummerċjali Marcă de comerţ Търговска марка Handelsmarke Marchio come del tipo Identificación del modelo идентирикционен Номер Идентификационный Номер Numer identyfikacyjny Identifikserimis-number Identifikacijos numeris Identifikacijas numurs Identifikacijska številka: Número de iden-tificación Marca comercial Identificación dei modeio y del tipo Identificação do modelo Productnaam: Produktnavn: итипа
Обозначение модели и типа
Обозначение модели и типа
Identyfikacja modelu i typu
Mudeli- ja tüübitähis
Modelio ir tipo identifikacija
Modela un tipa noteikšana
Označenie modelu a typu
Identifikacija modela in tipa: Justin Ju Marca comercial Varemærke Handelsmerk Varemerke Торговая марка Marka handlowa n de iden-Número de iden-tificação Identifikationsnr. Identifikationsmr Identifikasjonsnummer Identifikasjonsnummer Tunnusnumero ID-nummer Identifikačni číslo Αριθμός αναγνώρισης: Tuotenimi: Produktens namn: Název výrobku: Kaubamärk Komercinis ženklas Όνομα προϊόντος: Termékmegnevezés Tavaramerkki irdzniecības zīmols Varumärke Obchodní značka Obchodná značka Troovska znamka: Z.I. - 1ère Av. 5600 M BP 15 - 06511 CARROS CEDEX - FRANCE Tél: +33 (0)4 97 10 00 10 - Fax: +33 (0)4 93 08 79 70 information@capitalsafety.com - www.capitalsafety.com **CSGEMEA** Tel, Faks, e-mail ve Internet sitesi Tel, Fax, email u sit ta' I-Internet Telefon, Fax, e-mail și site Internet Тел, Фахс, имейл и страница Tel, Fax, e-mail and we Tel, Fax, email et site Internet Tel, Fax, E-Mail und Webs Telefono, fax, e-mail e sit Internet Year of manufacture or expiry date Année de fabrication ou date de péremption Baujahr oder Verfalfadatum Anno di fabbricazione o data di Gyártási év vagy az elévülés időpontja Uretim yılı veyä Kullanıma girme tarihi Sena ta' manifattura jew dáta ta' skadenza Anul de fabricaţie sau data expirării Година на производство или дата на срока на годност Address Adresse Adresse Indirizzo Adres Manufacturei Fabricant Adres Indirizz Adresă Адрес Adres Adress Adress Produces Производител Изготовитель Producent E-Mail und Website fax, e-mail e sito Indirizzo
Direcciór
Enderecc
Adresse
Adress
Adresse
Osoite
Adress
Adress
Adress
Adress
Adress
Adress
Adress
Adress Fabricante Fabricante neletono, tax, e-mail e stoto leichono, tax, e-mail e stoto lei, fax, email e pășina Interneleton, fax, e-mail o guerilei particului presente prese perenzione Año de fabricación o fecha de caduci-Ten., Факс, ммейл и сграница в Интернет Телефон, факс, e-mail и адрес В Интернет Teneфон, факс, e-mail i strona WWW Internetian, e-post ja Internetian, e-post ja Internetian, fels., faks. ir interneto svetaine fels., faks., e-pasts un timekļa vietne Tel., faks, e-mail a webovā Tel., faks, e-naslov in spletna stran: Fabrikant Fabrikant Produsen Tootja Gamintojas Ražotāis dad Ano de fabrico ou data de validade Fremstillingsår eller holdbarhedsår Fabricagejaar of uiterste gebruiksda-Fabricagejäar of uiterste gebruiksda-tum Produksjonsår eller holdbarhetsdato Valmistusvuosi tai vanhentumispäi-vämäärä Tillverkningsår, eller datum för förfall Κατασκευαστής Gvártó vämäärä Tillverkningsår eller datum för förfall Rok výroby a datum promlčení Έτος κατασκευής ή ημερομηνία λήξης ιηι νία λήξης Hμερομηνία πρώτης γρήσης adi: His kullanım tarihi batı alı şewvel respective sevvel respective Purchase date
Date d'achat
Kaufdatum
Data di acquisto
Fecha de compra
Kabsdato
Aankoopdatum
Kjøpsdato
Ostopaivamäärä
Inköpsdatum
Datum näkupu
Husopunin gwo Data ta'xiri Data cumpărării Дата на покупка Дата покупки Data zakupu Ostukuupāev Pirkimo data Iegādes datums Datum zakupenii Datum nakupa: Date of first use Date de première utilisation utilisation
Datum der ersten
Inbetriebnahme
Data di primo utilizzo
Fecha de primer uso
Data da primeira
utilização,
Dato for forste
anvendelse Any other rate are information: Toute autre information participates. Sociales dischalling applies has information specifications of the property of the prope anvendelse Datum eerste gebruik Dato for første gangs bruk Ημερομηνία αγοράς Vásarlas datuma angs bruk nsimmälnen käyttöpäi-ismäärä atum för första nvändning atum prvniho použiti

### PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY - EXAMEN PERIODIQUE ET HISTORIQUE DES REPARATIONS

REGEMANISE INSPECTION UND REPARATUR HISTORIE - CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI - EXAMEN PERIÓDICO E HISTORICO DE US REPARACIONES
REGEMENSIS ETERISMO OR REPARACIONES PRANCISCO PERIODICOS UNDERSOCIES DO RISTORIK FOR REPARATIONER - PERIODICE RISSICHE EN SPECTE EN OVERZICHI REPARATIONE
REGEMENSIS ETERISMO OR REPARAGIONES PROBLEMONES INVESTIGANISMO TO TOTO TOTO REPARATIONER
REGIMENSIS ETERISMO OR REPARAGIONES PROBLEMONES INVESTIGANISMO INDEPENDING UNDERSONIMINO ON TOTO TOTO REPARATIONER
PRAVIDEDIA KONTO PERIODICA LISTORIA NETERIOLISMO PROBLEMONES PROBLEMONES VIESCALVE S A JANTIFICO REPORTANCE A-PERIODICA MARIA VE COMMENTA PROBLEMONES VIESCALVE S A JANTIFICO REPORTANCE A-PERIODICA MARIA VE COMMENTA PROBLEMONES VIESCALVE S A JANTIFICO REPORTANCE PROBLEMONES VIESCALVE S A JANTIFICA DE PROBLEMONES VIESCALV

Date Date Date Date Date Date Date Fecha Dato Dato Dato Dato Dato Dato Dato Dat	Respon (sex-lodic szamhastion pr-regative) Motif (zatem periodujes ou reparation) Motif (zatem periodujes ou reparation) Grund (registripling ripides our over-registration) Horizon (sex-logic periodus periodus) Begrundes (periodus indersagelise eller Sigden (periodus inspectio of reparatio) Sigden (periodus inspectio of registration) Sigden (periodus inspection) Sigden (periodus	Baulta socket, regalais performed and any other relevant information Defratts remarkings, reparations effectives, anist que totale autre Defratts remarkings, reparations effectives, and to totale autre Festpestellie Defratts, ausgedührte Reparaturen sowie sonstige stichhaltige Linguist connead, preparation effectives, reparations effectives, as como cualquier ora information control programment of the control of the contro	Name and signature of the competent person perso	abe of the east expected periodic careamisation. Date of prochain exame périodique Date du prochain exame périodique Date du prochain exame périodique Date de prosime controlle periodice previsto Date de prosime controlle periodice previsto Date de prosime controlle periodice previsto Date de prosime extrações périodice prochaidades prochaid
		_		
		-		